Zeitschrift: Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

Band: 3 (1947)

Heft: 7-8

Artikel: Unsere Soldatensprache [Schluss folgt]

Autor: Wanner, Hans

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-420046

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Unsere Boldatensprache*

Die Soldatensprache ist ein wilder Strauch in unserm Garten; macht= los steht ihm der Gärtner gegenüber und kann ihm auch mit seiner grammatischen Hagschere nicht beikommen. Dieser Strauch streckt seine Wur= zeln in eigenes und fremdes Erdreich und holt seine Nahrung da, wo er sie eben findet. Allerhand Schosse treibt er, krumme und gerade, manchmal auch stachlige, und seine Blüten duften nicht alle nach Rosen und Deilchen! Manche Zweige überdauern den Wechsel der Jahre, andere dorren nach kurzem Blühen wieder ab. So bietet die Soldatensprache das Bild eines steten Wachsens und Welkens. Hanns Bächtold glaubte im ersten Welt= frieg in der Soldatensprache ein "Ringen um den allgemein gültigen Ausdruck" zu beobachten. Er hat sich doch wohl getäuscht; denn ein sol= ches Streben nach Normierung scheint mir ihrem innern Wesen und ihren Lebensbedingungen zu widersprechen. Gewiß gibt es, wie wir nachher noch sehen werden, einen Grundstock altüberlieferter, bei allen Deutsch= schweizer Truppen verbreiteter Ausdrücke. Daneben aber finden wir vie= les, das räumlich und zeitlich eng begrenzt ist und doch ebenso stark zum Charafter der Soldatensprache beiträgt wie sener fest gewordene Wort= schatz. Denn es liegt in ihrem Wesen und ihrem Daseinszweck begründet, daß sie immer wieder Neues schaffen muß. Dazu ist ihr jedes Mittel recht; sie kümmert sich nicht darum, ob ein Vergleich passend oder schief sei, ein Ausdruck geistreich oder nur derb, auf Schweizer Boden oder anderswo gewachsen. Die Hauptsache ist, daß er ein wenig Abwechslung, Leben, Farbe hineinbringt in die feldgraue Eintönigkeit des militärischen 2111= tags. Wer im Stroh schläft oder auch tagelang draußen liegt in Wald und feld und dazu ausgebildet wird, einen Gegner auf dem fürzesten Weg nach Walhall zu befördern, der darf nicht zimperlich sein. Zimper= lichkeit und zartes Verhüllen gelten daher wohl nirgends auf der Welt als Merkmal der Goldatensprache. So muß ich schon im voraus um Nachsicht bitten, falls der eine oder andere Ausdruck allzu derb oder unappetitlich erscheinen sollte.

^{*} Vortrag von Dr. H. Wanner an der Jahresversammlung vom 23. März in Olten. Abgesehen von kleinen Anderungen und Zusätzen, ist die vorliegende Arbeit schon im "Schweizerischen Archiv für Volkskunde" (Jahrgang 1945, S. 179—192) erschienen.

Das Thema Soldatensprache ist nicht neu im Deutschschweizerischen Sprachverein. Schon im ersten Weltkrieg regte der seither verstorbene Hanns Bächtold im "Schweizerischen Urchiv für Volkstunde" die Sammelung des soldatischen Wortschafzes an und veröffentlichte auch dort die ersten Ergebnisse (Band 19); diese Urbeit erschien, stark erweitert, 1922 als eigenes Büchlein. Die "Jährliche Rundschau" des Deutschschweizerischen Sprachvereins für 1920 brachte einen zusammenfassenden Aufsatz aus seiner Feder über diesen Gegenstand. Ich habe nun nicht im Sinne, das dort Gesagte zu wiederholen oder möglichst lange Wortlisten vorzuslegen. Ich beschränke mich darauf, an Hand von Beispielen aus dem Ukstivdienst 1939-45 einige wesentliche Züge der Soldatensprache zu besleuchten und ein wenig ihren seelischen Wurzeln nachzugraben. Daß meine kleine Urbeit keinen Unspruch erhebt, das ganze Gebiet auch nur einigermaßen umfassend oder gar abschließend zu behandeln, braucht wohl nicht besonders betont zu werden.

Der Begriff "Goldatensprache" hat eine gewisse Ahnlichkeit mit dem Ausdruck "Schweizerdeutsch". Sowenig es nämlich ein Schweizer= deutsch gibt, so wenig gibt es eine schweizerdeutsche Soldatensprache, auch wenn wir von den mundartlichen Unterschieden absehen, die sich auch in ihr zur Geltung bringen. Wie seder Kanton, sedes Tal, selbst jedes Dorf seine sprachlichen Eigenheiten besitzt, so finden wir Unterschiede von einem Truppenkörper zum andern, von einer Einheit zur andern. Den= noch dehnt sich ein großer, vielleicht sogar der überwiegende Teil des sol= datischen Sprachschatzes über größere "Gebiete" aus, wenn man so sagen darf, oder ist sogar allen Deutschschweizer Truppen gemeinsam. Für ge= nauere Angaben in dieser Hinsicht fehlen die nötigen Unterlagen noch fast völlig, da m. W. eine auch nur im entferntesten systematische Samm= lung für die Aktivdienstzeit 1939/45 nirgends unternommen worden ist. Da und dort sind in Zeitungen oder Erinnerungsbüchern einzelner Ein= heiten kleinere Beiträge zu diesem Gegenstand erschienen, die immerhin gewisse Vergleiche erlauben; besonders hervorzuheben sind die Aufsätze von Walter Escher in den "Mitteilungen der Schweiz. Gesellschaft für Volkskunde" (Jahrgang 1944, Heft 4) und Eduard Strübin im "Ba= selbieter Heimatbuch" 1945. Wie nun der Dialektforscher sich im Grunde nur wirklich sicher fühlt, wo er auf dem festen Boden seiner eigenen

Mundart steht, so muß auch der Beobachter der Soldatensprache von sei= nem eigenen Erleben ausgehen.

Die Truppe, in der ich die nachfolgenden Ausdrücke gehört habe, ist ein Schaffhauser Grenzbatallion*, das sich zu ungefähr gleichen Teilen aus ländlicher und städtischer Bevölkerung rekrutiert. Abrigens spielt ge= rade bei uns diese Zusammensekung in sprachlicher Hinsicht keine sehr be= deutende Rolle; denn dank der Kleinheit und den wirtschaftlichen Der= hältnissen des Kantons Schaffhausen sind Stadt= und Landbevölkerung so eng verflochten, daß sich städtische und ländliche Jungmannschaft in ihrer Amgangssprache kaum wesentlich voneinander unterscheiden, ab= gesehen natürlich von den eigentlichen Mundartmerkmalen und dem eigentümlichen Wortschatz der Berufstreise. Zahlreiche Ausdrücke und Redensarten der Soldatensprache stammen aus dieser Amgangssprache, die bekanntlich ihrerseits manches aus der Runden= und Gaunersprache übernommen hat. Umgekehrt ist viel Wortgut aus der Soldatensprache in den zivilen Umgangsjargon übergegangen; in manden Källen läkt sich nicht mehr feststellen, in welchem dieser Kreise ein bestimmter Uus= druck beheimatet war. Zu dieser Schicht rechne ich besonders die Wörter und Redensarten, die ihrer Bedeutung nach im Dienst wie im Zivilleben Verwendung finden. Ich nenne hier als Beispiele: "Gibel": Kopf, "en Halbschlaue": soviel wie "en Tubel", "höch agee": aufschneiden, "en Grueß bringe": in ähnlicher Bedeutung, besonders aber: faule, hand= greifliche Ausreden vorbringen, ebenso "en Chrampf verzelle"; "en Spuck ryke": etwas Unerlaubtes tun, einen Streich spielen; "en Wirbel mache" oder "e Welle riße": ein Gelage veranstalten; nur selten hört man dafür bei uns "en Leez mache", aber in manchen Zürcher Einheiten scheint dieser Ausdruck der vorherrschende zu sein. "Am de Hund spile" heißt schlecht handeln an jemandem, "Mais mache" lärmend reklamieren. "Merci für de Borer!" sagt einer, dem etwas Unangenehmes zugefügt wird; "wumm! de Hammer!" ist ein Ausruf des Schreckens, der Enttäu=

^{*} Berfasser und Schriftleiter sind sich natürlich bewußt, daß die heute noch übsliche Schreibweise "Bataillon" ist; da aber die deutsche Aussprache "Batallion" lautet, läge es im Zuge der "Demokratisierung der Armee", wenn man auch so schriebe, und deshalb wagen wir die ketzerische Schreibweise. Bei "Kompanie" ist der Duden bereits zur vernünftigen Schreibung (ohne g) übergegangen, beim Bastallion noch nicht, folgt aber hoffentlich bald nach und schließlich auch der amtliche Gebrauch. Man wird es kaum bemerken.

schadenfreude der andern. Von einem Dicken heißt es etwa "de het au kan schlechte Winter g'ha", wenn er nicht gar "vollg'freßne Suscheib" oder "vollg'soffne Freßcheib" tituliert wird; ein Magerer dagegen wird verächtlich als "en schmale Wurf" abgetan. Wie im zivilen Umgangs=jargon-sind diese Ausdrücke stark der Node unterworfen, d. h. wie sie manchmal fast plötzlich an allen Ecken und Enden zu hören sind, so rasch verschwinden sie auch wieder.

Als viel zählebiger dagegen erweisen sich die eigentlich soldatischen Ausdrücke, d. h. die unmittelbar mit dem Dienstbetrieb zusammenhän= genden. Natürlich sind auch die Schöpfungen dieser Schicht nicht alle gleich lebensträftig. Alber es ist doch zu beachten, daß ein sehr namhafter Teil unserer jetzigen Soldatenwörter aus der Zeit des ersten Weltkrieges stammt; manche, 3. 3. "Spatz", sind noch älter. Für die ununterbrochene Kette der Überlieferung aus dem Aktivdienst 1914/18 und den zwischen den beiden Kriegen liegenden Wiederholungskursen ist der Umstand von Bedeutung, daß in unserm Zatallion alle drei Heeresklassen, Auszug, Landwehr und Landsturm, fröhlich durcheinander gerüttelt sind. Aus der großen Zahl dieser längst zum eisernen Bestand der Soldatensprache gehörenden Ausdrücke möchte ich nur wenige Beispiele aufzählen: "Ober= länder": Oberleutnant, "Häuptling": Hauptmann, "Quadratmeter": Quartiermeister, "Cholesach": Feldprediger, "Charst" oder "Sprütze": Gewehr, "Aff": Tornister, "Christbaumschmuck": die volle feldmarsch= mäßige Ausrüstung, "Grabstei": Erkennungsmarke, "Türgg": größere Abung, "Schnalle": Suppe, "Hampf" oder "Kipper": Brot, "Bundes= ziegel": Militärzwieback. Der Sanitäter heißt noch immer "Chnoche= schlosser" und muß zufrieden sein, wenn man ihm nicht noch schlimmere Namen anhängt, wie etwa in einer Zürcher Einheit "Tueßschweißtechni= ter" oder "Lycheschmuggler". Aber "Himmelfahrtskondüktör" nennt man ihn heute kaum noch, und das scheint auf einen Unterschied zwischen der heutigen Soldatensprache und der von 1914/18 zu deuten. Denn nach Bächtolds Veröffentlichungen waren damals derart langatmige Ge= bilde sehr beliebt; als weitere Beispiele führe ich aus seinen Wortlisten noch "Unservaterfeldweibel": Feldprediger, und "Feldluspyramide": Helm, an; alle diese und ähnliche sind längst außer Kurs gekommen, wenn sie überhaupt je gebräuchlich waren, was füglich bezweifelt werden darf.

Da Bächtold die Soldatensprache nicht aus eigenem Erleben und Spre= chen kannte, konnte er wohl zu wenig unterscheiden zwischen wirklich gangbaren Ausdrücken und gelegentlichen Wiken. Wie dem auch sei, un= sere neuere Soldatensprache ist gekennzeichnet durch einen deutlichen Hang zur Kürze. Für diese Auffassung sprechen auch die seit 1939 neu aufgekommenen Ausdrücke, und die große Beliebtheit der Abkürzungen selbst im mündlichen Gebrauch darf wenigstens zum Teil diesem Stre= ben zugeschrieben werden. Don dieser jüngern Schicht der Soldaten= sprache, den Neubildungen seit 1939, ist ohne Zweifel ein größerer Teil auch weiter, wenn nicht sogar allgemein verbreitet, wie das vorhandene Vergleichsmaterial erkennen läßt. Das ist auch nicht anders zu erwarten. In den Kaderschulen kommen Leute aus den verschiedensten Einheiten zusammen und "bereichern" dort unwillkürlich gegenseitig ihren Sprach= schatz. Sie und die Refruten, welche die Soldatensprache von ihren Vor= gesetzten übernehmen, bringen die Ausdrücke dann wieder in die Einhei= ten hinaus. So konnte ich im letzten Ablösungsdienst beobachten, wie durch einige neugebackene Unteroffiziere die Wendung "es gyget": es klappt, in Umlauf gesetzt wurde. Für uns fällt ferner in Betracht, daß un= sere Auszüger von Zeit zu Zeit mit denen anderer Grenzbatallione im sogenannten Stammbatallion Dienst leisten müssen. So ist nachweisbar auf diesem Weg zu uns gekommen das fast "offiziell" gewordene Wort "Luise" für die von der Truppe selbst hergestellten Sahrradanhänger für den Verwundetentransport, und zwar als Ableitung zum Familien= namen (Louis) eines Sanitätsoffiziers in jenem Batallion. Daneben gibt es noch zahlreiche weitere Gelegenheiten zu solchem Austausch, wie die Berührung verschiedener Truppenkörper bei der Ablösung und bei größeren Abungen, Zusammensein einzelner in einer Militärsanitäts= anstalt, Abkommandierungen, Dienstverlegungen usw. Ein Beispiel für den letztgenannten Fall sei noch angeführt: Das bei Zürcher Einheiten bezeugte Wort "Schabernack" galt auch bei uns in der etwas spezialisier= teren Bedeutung Nahkampfausbildung, aber allgemein gebräuchlich war es nur in einer Kompanie und auch dort zum erstenmal in einem Ablő= sungsdienst im Sommer 1942, als eben ein Zürcher Korporal jener Ein= heit als Dienstwerleger zugeteilt war. Da der Ausdruck seither wieder fast ausgestorben ist, darf man vermuten, er sei durch jenen Zürcher ein= geführt worden. Ein Fall von fast blitzartiger Ausbreitung ergab sich an

der Weihnacht 1944: die in vielen Päckli enthaltenen Feuerzeuge hießen schon nach wenigen Minuten allgemein "Flammenwerfer".

Zwischen völliger Abereinstimmung in einzelnen Wendungen und völliger Verschiedenheit liegt ein Zwischenreich von Wörtern, die trotz der Übereinstimmung im Wesentlichen bei der einen oder andern Einheit kleine Ubweichungen in Korm oder Bedeutung entwickelt haben. Escher erwähnt für die Zürcher als Ausruf des Staunens, Schreckens oder An= willens "gueten Abig, Frau Seeholzer", das schließlich zu bloßem "gueten Abig" verkürzt wurde; genau im selben Sinn war uns "gueten Obed, Frou Sandmeier" geläufig, bis dann mit derselben Kürzung zu "gue= ten Obed" der Unterschied verwischt wurde. "De Schirm zuemache" hat bei uns die bestimmte Bedeutung sterben, wofür auch "'s Redli mache" oder "d'Ohre hinderelitze" gesagt wird. "Giftsack" oder "Schnöre= galosche" scheint bei den Zürchern das Übliche zu sein für Gasmaske; der zweite Ausdruck ist auch bei uns bekannt, hatte aber von jeher eine scharfe Konkurrenz in "Rüssel" und neuerdings auch in der wenig appe= titlichen Bezeichnung "Schnuderbüchs". "Chlous" wird in seiner all= gemeinen Bedeutung durchaus als geringschätig empfunden; darum er= flärt einer, dem ein Kamerad eben allerhand Ehrentitel angehängt hat, ironisch: "Chasch mer alls säge, no nid Chlous!" Daneben hat das Wort aber noch eine Sonderbedeutung erhalten als Name für die Landwehr= und Landsturmsahrgänge unseres Batallions, und hier läßt sich die Ent= stehung ausnahmsweise verfolgen. Im Dezember 1939 wurden Land= wehr und Landsturm entlassen, während der Auszug im Dienst bleiben mußte; es traf sich, daß gerade am 6. Dezember, dem St.=Niklaus=Tag, die Auszüger sich sammelten, während die "Alten" nach dem Entlassungsort marschierten; da riefen sie uns aus begreiflichem Neide nach: "D'Chlöus gond ham!" Der Vorteile bewußt, welche die Zugehörigkeit zu den älteren Klassen in bezug auf Dienstleistung mit sich bringt, ließ man sich den Aus= druck in diesem Sinne auch später noch gerne gefallen, und auf die Frage nach dem Alter konnte man die selbstzufriedene Anwort hören: "Ich be fan Uszügler me, ich ben en Chlous!"

Im nachfolgenden kurzen Gang durch die verschiedenen Bezirke des militärischen Lebens beschränke ich mich im allgemeinen auf solches Sprachgut, das ich weder bei Bächtold noch bei Escher gefunden habe. Damit will ich aber keineswegs behaupten, daß diese Ausdrücke einzig bei uns vorkommen oder gar bei uns entstanden seien. Wie schon gesagt, erlauben uns die spärlichen Vergleichsmöglichkeiten nicht, die Frage der Verbreitung auch nur andeutungsweise zu beantworten. Die Namen der Grade haben nur wenig Neuerungen hervorgebracht; zu erwähnen sind etwa "Halboberst": Oberstleutnant, "Quamster": entstellt aus Quar= tiermeister, "Schwarzsender": Feldprediger, der Hauptmann ist ge= wöhnlich einfach "de Alt", aber auch "de Vatter" (so nennt 3. 3. die Sanitätsmannschaft den Batallionsarzt). Statt Untergebener sagt man "Undergang" und spricht z. B. vom Kouriergehilfen als von "im Kurier sin Undergang"; "Zueschleger" wird oft im selben Sinne gebraucht, noch häufiger aber für einen Gehilfen bei irgendeiner bestimmten Arbeit. Büroordonnanzen werden vom Feldsoldaten verächtlich "Büroluntsche" genannt; die Generaladjutantur ist in "Generalagentur" umgetauft worden. - Luch die Lusrüstung hat im allgemeinen die schon 1914/18 geltenden Bezeichnungen behalten; seither neu eingeführte Gegenstände gehen meistens unter ihrer Abkurzung; diese Erscheinung wurde bei= spielsweise auch bei Basler Truppen festgestellt. Die Gasmaske haben wir schon oben erwähnt. Die Tuchschirm=Mütze, die ihr ausländisches Vor= bild kaum leugnen kann, ist unter dem Namen "Parteihuet" bekannt. Sein Instrument nennt der Trompeter "Scherbe" oder "Güge", auch "Tű= chel", "Chenner". Wer an Platt= oder andern abnormen füßen leidet, "macht e Schwyzerreis", d. h. er geht für einen Tag in die MSU. (Mili= tärsanitätsanstalt), um dort "Blechsocke", Schuheinlagen, zu fassen. Das in den Wiederholungskursen der dreißiger Jahre herrschende Wort "Waggel" für Marsch ist durch "Rüttler" verdrängt worden; marschieren heißt ironisch=zärtlich "täppele" oder gar "beindle". Als "Tujaß" (wohl eine vollständig neue Wortschöpfung, vielleicht mit Unlehnung an "De= jaß") bezeichnet man die Gefechts= und Nahkampfausbildung; das Verb dazu ist "tujasse", z. B. "hűt hammer wider de ganz Tag 'tujasset'". "Pigg=Pigg" galt eine Zeitlang für kurzen, scharfen Drill. Unter "Se= curitas" versteht man eine Ortswache, die bloße Polizeiaufgaben zu er= füllen hat; auch "Dörfliwach" wird dafür verwendet. Das wenig be= liebte Impfen wird kurz und sachlich "steche" genannt, die Durchleuch= tung "Fleischgischau", und entsprechend "pfinnig" derjenige, bei dem ein Befund zutage kommt. Sagt man von einem Offizier oder Unteroffi= zier: "Er schwümmt", so meint man, er sei seiner Aufgabe nicht gewach=

sen, habe die Abersicht verloren, und so heißt's von einem solchen etwa auch: "Da ist en schöne Schwümmlehrer." Mit stets frischem Appetit stürzt sich der Soldat auf den "Haber", das Essen; "er goht go habere", wenn's zum Essen geht. Neben den bereits erwähnten "Hampf" und "Kipper" für Brot hört man auch "Gummi", nur noch selten dagegen "Schmiersapfe" (=seife) für Konfitüre. Ist der "Spatz" zäh, so erklärt man: "Die Chue hät men i der Uchtigstellig verschosse." Gelegentlich wird einer in die Rüche abkommandiert zum "Herdöpfel spike". Nach dem Mittagessen will man gerne "uf d'Büchs lige", sich irgendwo zum Schla= fen legen, oder "am Chüssi lose", schlafen, wobei mancher "schnarchet we nen Bürstebinder". Herrscht bei den Vorgesetzten Spannung oder Auf= regung, z. B. wegen "Alarmitis", so erklärt der Soldat kopfschüttelnd: "Si tond wider tumm" oder auch: "Bi dene boret's wider", indem er mit dem Zeigefinger an der Schläfe eine bohrende Bewegung nachahmt. Wer infolge Hitze, Müdigkeit, Alkohol usw. in seiner Denkfähigkeit beein= trächtigt ist, "hät e teiggi Bire", dagegen einer mit übernächtigem oder gar "verkatertem" Aussehen "hät en Strumpflotter im Gsicht". "En Blanz im G'sicht" hat ein Ungeheiterter; wem man den Alkohol schon auf Entfernung anriecht, der "stinkt we ne Chueferschurz". Der Urrestant sixt "i der Chachle" oder im "Chratte", und ist einer vom Militärgericht ver= urteilt worden, so hat man ihn "versenkt". Die bevölkerungspolitische Seite der regelmäßigen Urlaube erscheint in hellstem Licht in der Be= zeichnung "Urlauberli" für Kinder, die ihr Dasein einem Urlaub ver= danken; einmal erzählte ein Goldat voll Vaterstolz, er habe drei Kinder, "und alles Urlauberli"!

Wie schon angedeutet, nehmen die Abkürzungen einen immer breisteren Raum ein (natürlich spreche ich hier nur von ihrem mündlichen, nicht aber vom durchaus berechtigten schriftlichen Gebrauch), was zum Teil ganz einfach darauf beruht, daß Bezeichnungen wie "Ika", "Nof", "Kaspee", "Emmessa" weit "handlicher" sind als die langatmigen, silbenreischen Gebilde Infanteriekanone, Nachrichtenoffizier, Kommandoposten, Militärsanstalt, um nur einige wenige Beispiele zu nennen. Trotzem wäre es falsch, in dem – an sich löblichen – Drang nach Kürze die einzige Wurzel dieser Abkürzungssprache zu erblicken. Ganz deutlich lassen sich noch zwei weitere bloßlegen. Die eine davon ist der menschliche (und besonders männliche!) Spieltrieb, der einen förmlichen Sport dar=

aus macht, möglichst viele Abkürzungen zu gebrauchen und selbst neue zu erfinden; wohl allgemein verbreitet ist "Emka" (= Militär=Kopf) für einen Abereifrigen, wozu sich noch die Steigerung "O-Emka" (= Ober-Militär=Kopf) gesellt. "Bewe" (= Benzin=Wachtmeister) heißt unser Motorfahrerwachtmeister (wobei wohl der Unklang an "Gewe" mit= gespielt hat). In einem früheren Dienst übte das "Ba=Bu=Bü" (Bahn= hof=Bufett Bülach) eine große Anziehungsfraft aus. "Hadaz" (H. D.= Urzt) und "Zaz" (Zahnarzt) verdanken ihren Gebrauch ohne Zweifel der ebenso undefinier= wie unbestreitbar humoristischen Wirkung ihres Klanges. Die dritte Wurzel ist, wie mir scheint, in einer - oft ganz un= bewußten - Neigung zu Wichtigtuerei zu suchen. Beispiele für diese kleine menschliche Schwäche sind wohl überflüssig; es genüge, daran zu erin= nern, daß meist ganz junge Unteroffiziere und Offiziere sich durch be= sonders häufigen und todernst gemeinten Gebrauch der Abkürzungen "auszeichnen". (Schluß folgt)

Ein Hilferuf der Apposition

Da ich nur in der Sprachlehre (Grammatik) zu Hause bin und nichts mit Politik zu tun habe, darf ich es wohl wagen, mich als unverbesserliche Unschlußfreundin und Unpasserin vorzustellen. Ich kann nämlich gar nicht leben, wenn ich mich nicht anschließen und anpassen darf. Das ist eben meine Schwäche, daß ich immer nach einem andern Satzteil schielen und seinen "Fall" (Kasus) annehmen muß: mein Freund, der Gemeinde= vorsteher - der Tod meines Freundes, des Gemeindevorstehers - ich gehe zu meinem Freund, dem Gemeindevorsteher - ich grüßte meinen Freund, den Gemeindevorsteher. Leider fummern sich viele meiner verehrlichen Zeitgenossen sehr wenig um diese meine Eigenart und untergraben in mancherlei Weise die Wurzeln meines Daseins. Darum möchte ich die ge= neigten Leser des "Sprachspiegels", die es ja mit der Sprachlehre gut meinen, zur Kilfe aufrufen, indem ich hier einige der beleidigenden Un= griffe auf mich an den Pranger stelle. Aber vorher noch ein Wort der Entschuldigung, daß ich meinen lateinischen Namen beibehalte. Der Schriftleiter des "Sprachspiegels" hat mich kürzlich in seinem durchaus löblichen Streben nach Verdeutschung "Beisatz" genannt (3. Jahrgang, 1947, Seite 8). Ich weiß nicht, ob oder wie weit dieser Name in den deut= schen Sprachlehrbüchern eingeführt ist. Aber ich finde ihn etwas zu un=